



PRAKTIKA

BC 1

Bedienungsanleitung

Instruções de manuseio

Istruzioni per l'uso

PRAKTICA
BC 1

	Seite
2 Einleitung	4
3 Technische Merkmale	6
4 Bezeichnung der Einzelteile	10
5 Kurzanleitung für Automatikbetrieb	17
6 Vorbereitung zur Aufnahme	23
Batterie einlegen	24
Batterie prüfen	26
Film einlegen	28
Aufnahmebereitschaft herstellen	30
Filmempfindlichkeit einstellen	32
7 Aufnahmevergang	34
Automatische Belichtungszeitsteuerung	34
Teilautomatische Arbeitsweise	46
Blitzlichtaufnahmen	50
Objektivwechsel	54
Bildschärfe einstellen	56
Schärfentiefeanzeige	58
Abblendtaste	58
Auslöser	60
Verriegeln des Auslösers	60
Selbstausröser	62
Filmwechsel	64
8 Pflege der Kamera	66
	2

	<i>página</i>		<i>pagina</i>		
2	<i>Introdução</i>	4	2	<i>Introduzione</i>	4
3	<i>Caraterísticas técnicas</i>	6	3	<i>Caratteristiche tecniche</i>	6
4	<i>Partes integrantes</i>	10	4	<i>Denominazione delle singole parti</i>	10
5	<i>Instruções breves para funcionamento automático</i>	19	5	<i>Brevi istruzioni per il funzionamento automatico</i>	21
6	<i>Preparar a câmara para tirar fotos</i>	23	6	<i>Preparazione per la ripresa</i>	23
	<i>Inserir a bateria</i>	25		<i>Introduzione della pila</i>	25
	<i>Ensaïar a bateria</i>	27		<i>Controllo della pila</i>	27
	<i>Inserir o filme</i>	29		<i>Introduzione della pellicola</i>	29
	<i>Aprontar a câmara para tirar fotos</i>	31		<i>Predisposizione per la ripresa</i>	31
	<i>Ajustar a sensibilidade do filme</i>	33		<i>Regolazione della sensibilità della pellicola</i>	33
7	<i>Tirar fotos</i>	34	7	<i>Ripresa</i>	34
	<i>Contrôle automático dos tempos de exposição</i>	35		<i>Funzionamento automatico</i>	35
	<i>Funcionamento parcialmente automático</i>	47		<i>Funzionamento parzialmente automatico</i>	47
	<i>Exposições com flash</i>	51		<i>Fotografia con il lampo</i>	51
	<i>Trocar a objetiva</i>	55		<i>Cambio delle ottiche</i>	55
	<i>Focagem da nitidez de imagem</i>	57		<i>Messa a fuoco</i>	57
	<i>Indicação da profundidade do foco</i>	59		<i>Indicazione della profondità di campo</i>	59
	<i>Pulsador de fechar o diafragma</i>	59		<i>Leva per la chiusura del diaframma</i>	59
	<i>Disparador</i>	61		<i>Pulsante di scatto</i>	61
	<i>Travar o disparador</i>	61		<i>Bloccaggio dello scatto</i>	61
	<i>Autodisparador</i>	63		<i>Autoscatto</i>	63
	<i>Trocar o filme</i>	65		<i>Cambio della pellicola</i>	65
8	<i>Manutenção da câmara</i>	66	8	<i>Cura della fotocamera</i>	66

Einleitung

Indrodução

Introduzione

Mit der PRAKTICA BC 1 besitzen Sie eine hochwertige kompakte Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit vollautomatischer Belichtungszeitensteuerung in einem Bereich von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s.

Die Mikroelektronik der Kamera ermöglicht darüber hinaus das Fotografieren mit festen Belichtungszeiten zwischen $\frac{1}{1000}$ s und 1 s sowie beliebig langen Belichtungszeiten mit der B-Einstellung. Die Innenlichtmessung erfolgt bei offener Blende und damit hellstem Sucherbild durch die elektronische Übertragung der Blendenwerte vom Objektiv zur Kamera.

17 Leuchtdioden (LED's) am rechten Rand des Sucherbildes informieren über alle wichtigen Aufnahmedaten und -operationen wie z. B. die zu erwartende Belichtungszeit, Grenzwerte und Arbeitsstufen Voll- bzw. Teilautomatik sowie die Blitzbereitschaft bei systemkonformen Computer-Blitzgeräten. Zusätzlich ist am unteren Sucherbildrand die vorgewählte Blendenzahl sichtbar.

Für gezielte Über- und Unterbelichtungen läßt sich die Automatik manuell korrigieren.

Die PRAKTICA BC 1 ist sowohl für herkömmliche Elektronenblitzgeräte als auch für Computer-Blitzgeräte geeignet.

A PRAKTICA BC 1 é um compacto aparelho fotográfico de espelho monocular formato pequeno de alto valor com controle inteiramente automático dos tempos de exposição dentro dum campo de $\frac{1}{1000}$ segundo até 40 segundos.

Além disso, o sistema microeletrônico deste aparelho fotográfico permite tirar fotos com tempos de exposição fixos entre $\frac{1}{1000}$ segundo e 1 segundo bem como de duração à discreção ou seja poses sob ajuste B. A medição interna da luz é feita com diafragma aberto e por isso com a imagem mais luminosa no visor por transmissão eletrônica dos valores de diafragma desde a objetiva à câmara.

Além disso, o número de diafragma presseleccionado fica refletido na margem inferior da imagem no visor. Para exposições excessivas ou deficientes de propósito, o sistema automático pode ser corrigido à mão.

A PRAKTICA BC 1 pode ser empregada com aparelhos de flash eletrônicos convencionais bem como com aparelhos de flash computadorizados.

Con la PRAKTICA BC 1 Voi possedete una fotocamera compatta reflex di piccolo formato di alta qualità con comando completamente automatico del tempo di posa operante in un campo da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 40 sec.

La microelettronica della fotocamera consente inoltre la fotografia con tempi di posa fissi tra $\frac{1}{1000}$ di sec. e 1 sec. nonché tempi di posa di qualsiasi lunghezza con l'impostazione B. La luce viene misurata internamente a tutta apertura, quindi con un quadro chiarissimo del mirino, mediante trasmissione elettronica dei valori di diaframma dall'obiettivo alla fotocamera.

17 diodi luminosi (LED's) nel margine destro del quadro del mirino forniscono informazioni sui dati fotografici e sulle operazioni importanti come ad esempio il corretto tempo di posa, i valori limite e le fasi di funzionamento completamente o parzialmente automatico nonché la predisposizione per il lampo in caso di lampeggiatori a computer adatti. In aggiunta, nel margine inferiore del quadro del mirino si può vedere il valore di diaframma impostato. Volendo espressamente una sovra- o una sottoesposizione si può correggere l'automatismo a mano.

La PRAKTICA BC 1 è adatta tanto per l'uso di lampeggiatori elettronici convenzionali quanto per quello di lampeggiatori dotati di computer.

Technische Merkmale

*Caraterísticas
técnicas*

Caratteristiche tecniche

- Einäugige Spiegelreflexkamera für Bildformat 24 x 36, Innenmeßsystem bei Offenblende durch elektronische Blendenwertübertragung
- Automatische elektronische Belichtungszeitsteuerung stufenlos von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s
- Automatik auf Teilautomatik umschaltbar, dabei Festzeiten von $\frac{1}{1000}$ s bis 1 s
- Belichtungszeitvorinformation im Sucher durch Leuchtdioden
- Grenzwertanzeige bei Unter- bzw. Überbelichtung
- Eingestellte Blende am unteren Sucherbildrand eingespiegelt
- Manuelle Korrektur der Belichtung im Bereich von ± 2 Belichtungsstufen
- Meßwertspeicherung
- Selbstauslöser (ca. 8 s) mit Startknopf
- Bildeinstellsystem: Fresnellinse mit neuartigem diagonal angeordnetem Tripelmeßkeil, Monoplanrasterring und Mattring
- X-Synchronisation (ca. $\frac{1}{90}$ s) bei „ $\frac{1}{2}$ “ bzw. automatische Blitzzeitbildung bei „automatic“ mit systemkonformem Computer-Blitzgerät; Blitzbereitschaftsanzeige im Sucher

- Sucherbildgröße 95% der Bildseiten
- PRAKTICA-Bajonett (Auflagemaß 44,4 mm, Innendurchmesser 48,5 mm)
- Anschluß für Motoraufzug
- Memohalter an der Kamerarückwand
- Batteriekontrolle im Sucher
- Energiequelle: Primär-Batterie 6 Volt
- Silizium-Fotosensorzelle als Lichtempfänger
- Meß- und Steuerbereich: 0–17 EV bei 21 DIN und Blende 1,4
- Abmessungen (Gehäuse):
138 mm x 87 mm x 49 mm
- Masse (Gehäuse ohne Batterie): 530 g

- Câmara de espelho monocular formato 24 x 36, sistema de medição interna com diafragma aberto por transmissão eletrônica dos valores de diafragma
- Contrôles automático eletrônico dos tempos de exposição sem escalões desde $\frac{1}{1000}$ seg. até 40 seg.
- Funcionamento automático mudável a funcionamento parcialmente automático com tempos fixos desde $\frac{1}{1000}$ seg. até 1 seg.
- Informação prévia sobre os tempos de exposição no visor por meio de díodos luminosos
- Leitura de valor limite respeito a exposição deficiente ou excessiva
- Na margem inferior da imagem no visor fica refletido o número de diafragma que se tiver ajustado
- Correção manual da exposição no campo de ± 2 escalões de exposição
- Armazenagem do valor medido
- Autodisparador (disparo depois de apr. 8 seg.) com botão de arranco
- Sistema de focagem: Lente de Fresnel com nova cunha de medição triple em disposição diagonal, anel de retículo monoplano e anel de campo fôscos
- Sincronização X (a apr. $\frac{1}{90}$ seg.) sobre o símbolo de « f » ou formação automática do tempo para flash sob ajuste a « automatic » com aparelho de flash computadorizado compatível com o sistema; indicação da prontidão para exposições com flash no visor
- Tamanho da imagem no visor de 95 por cento dos lados da foto atual
- Baioneta de PRAKTIKA (dimensão de apoio 44,4 mm, diâmetro interno 48,5 mm)
- Acoplamento para motor de armar
- Porta-notas na parede traseira da câmara
- Leitura para ensaio da bateria no visor
- Fonte de energia: bateria primária de 6 V
- Célula fotoelétrica: célula fotosensitiva de silício
- Campo de medição e de controle: 0 a 17 EV sob 21 DIN e diafragma 1,4
- Dimensões (caixa):
138 mm x 87 mm x 49 mm
- Pêso (caixa sem bateria): 530 g

- fotocamera reflex automatica per formato 24x36 mm, sistema di misurazione interno a tutta apertura mediante trasmissione elettronica dei valori di diaframma
- comando elettronico automatico dei tempi di posa a variazione continua da $\frac{1}{1000}$ a 40 sec.
- automatismo commutabile ad automatismo parziale, in tal caso tempi fissi di posa da $\frac{1}{1000}$ a 1 sec.
- informazione anticipata del tempo di posa nel mirino mediante segnalazione a diodi luminosi
- indicazione dei valori limite di sovra- e sottoesposizione
- impostazione del diaframma riportato nel margine inferiore del quadro del mirino
- correzione manuale dell'esposizione nel campo di ± 2 graduazioni di esposizione
- memoria dei valori misurati
- autoscatto (ca. 8 sec.) con pulsante di avviamento
- sistema di messa a fuoco: lente di Fresnel con telemetro diagonale ad immagine spezzata di nuovo tipo, corona di microprismi e cerchio smerigliato
- sincronizzazione X (ca. $\frac{1}{90}$ sec.) con "Z" oppure tempo automatico di lampo con "automatic" con lampeggiatore computerizzato adatto al sistema; indicazione della predisposizione per il flash nel mirino
- dimensione del quadro del mirino pari a 95% dei lati dell'immagine
- attacco a baionetta PRAKTICA (misura del fondello 44,4 mm, diametro interno 48,5 mm)
- presa di forza per il motore
- taschina sul dorso della macchina
- controllo dello stato di carica della pila nel mirino
- alimentazione: pila primaria da 6 volt
- ricevitore di luce: cellula fotosensore al silicio
- campo di misura e di comando: da 0 a 17 EV a 21 DIN e diaframma 1,4
- dimensioni (cassa): 138 x 87 x 49 mm
- peso (cassa senza pila): 530 gr.

Bezeichnung der Einzelteile

Partes integrantes

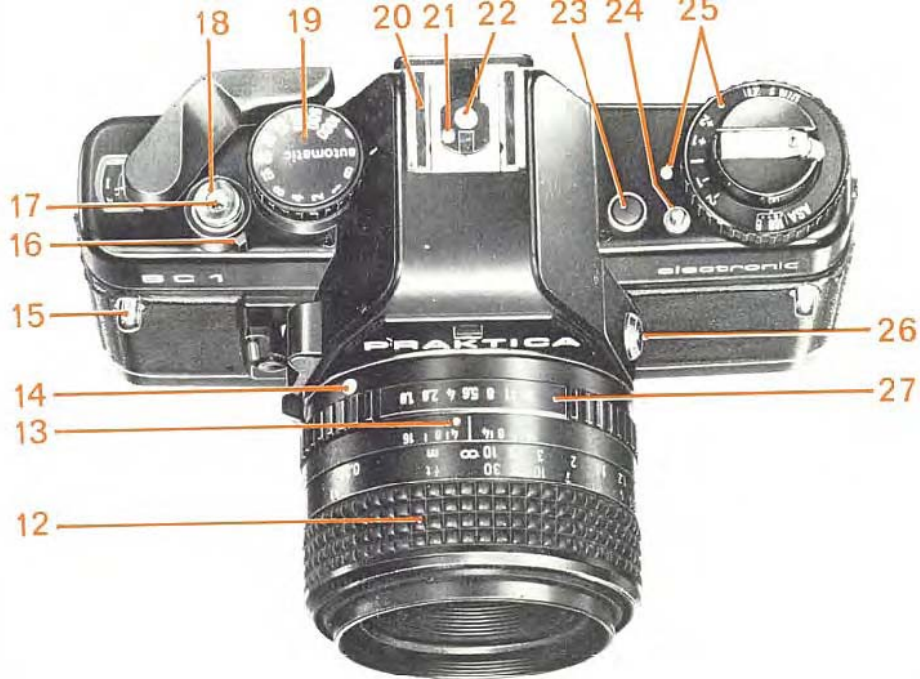
Denominazione delle singole parti

- 1 Entriegelungstaste
- 2 Auslöser für Selbstauslöser
- 3 Spannhebel für Selbstauslöser
- 4 Abblendtaste
- 5 Bildzähler
- 6 Spannhebel
- 7 Fenster
für Blendenwerteinspiegelung
- 8 Rückspulkurbel
- 9 Rückspulknopf
- 10 Einstellring
für Filmempfindlichkeit
- 11 Filtergewinde

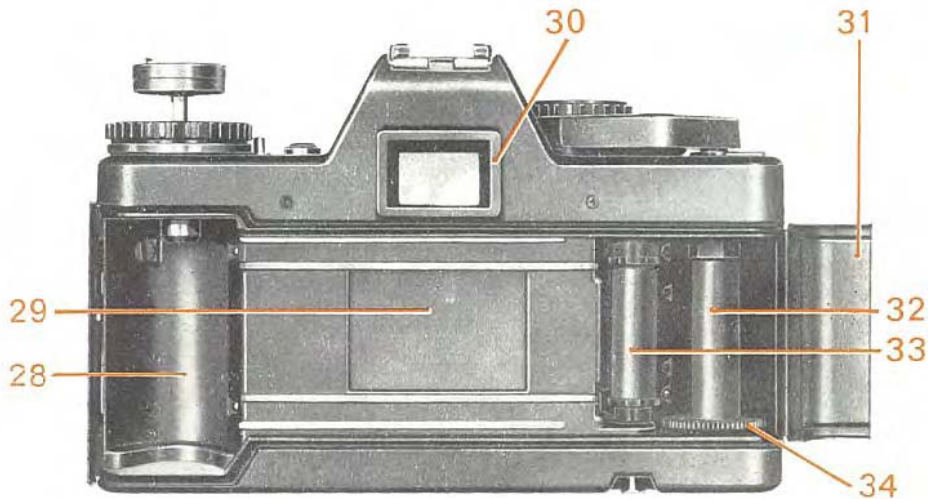
- 1 pulsador de destravamento
- 2 disparador do autodisparador
- 3 alavanca de armar o autodisparador
- 4 pulsador de fechar o diafragma
- 5 contador de exposições
- 6 alavanca de armar
- 7 janela para o número de diafragma
refletido
- 8 manícula de rebobinagem
- 9 botão de rebobinagem
- 10 anel para ajuste da sensibilidade do
filme
- 11 rôsca para filtros

-
- 1 Pulsante di sblocco
 - 2 Pulsante dell'autoscatto
 - 3 Leva di carica dell'autoscatto
 - 4 Leva per la chiusura del diaframma
 - 5 Contafotogrammi
 - 6 Leva di carica
 - 7 Finestra per la riflessione dei valori di dia-
framma
 - 8 Manettino di riavvolgimento
 - 9 Bottone di riavvolgimento
 - 10 Ghiera delle sensibilità
 - 11 Attacco del filtro





12 Entfernungseinstellring	12 <i>anel para ajuste da distância</i>	12 Anello di regolazione della distanza
13 Schärfentiefskala und Infrarotpunkt	13 <i>escala de profundidade do foco e ponto de infravermelho</i>	13 Scala della profondità di campo e punto dell'infrarosso
14 Einsetzmarkierung am Objektiv	14 <i>marca para inserir a objetiva</i>	14 Segno d'inserzione sull'obiettivo
15 Trageöse	15 <i>olhal para a correia de suspensão</i>	15 Occhiello per la cinghia tracolla
16 Auslöserverriegelung mit Markierung	16 <i>travamento do disparador, com marca</i>	16 Blocco dello scatto con segno
17 Anschluß für Drahtauslöser	17 <i>ligação para disparador de cabo</i>	17 Raccordo dello scatto a cavetto
18 Auslöser	18 <i>disparador</i>	18 Pulsante di scatto
19 Einstellknopf für Belichtungszeiten und „automatic“	19 <i>botão de ajuste dos tempos de exposição / funcionamento automático</i>	19 Bottone di regolazione dell'automatismo e dei tempi di posa
20 Steckschuh mit Mittenkontakt	20 <i>sapata porta-equipamento com contato central</i>	20 Attacco per accessori con contatto centrale
21 Computerblitz-Koppelstelle	21 <i>acoplamento para flash computadorizado</i>	21 Attacco per il lampo computerizzato
22 Mittenkontakt	22 <i>contato central</i>	22 Contatto centrale
23 Speicher- und Batterieprüftaste (Memory-Taste)	23 <i>pulsador de memória e de ensaiar a bateria</i>	23 Pulsante di controllo della memoria e della pila
24 Entriegelungsknopf für Korrekturwertsteller	24 <i>botão de destravamento para corrigir a exposição</i>	24 Bottone di sblocco del regolatore del valore di correzione
25 Einstellknopf für Belichtungskorrektur mit Markierung		
26 Blitzlichtnippel		
27 Blendeneinstellring		



- 28 Patronenraum
- 29 Verschußblende
- 30 Okularfassung mit
Zubehörwechselstelle
- 31 Rückwand
- 32 Filmaufwickelspule
- 33 Filmtransportrolle
- 34 Spulenteller mit Rändel

- 25 *botão de ajuste para
corrigir a exposição,
com marca*
- 26 *níple para flash*
- 27 *anel para ajuste do
diafragma*
- 28 *espaço para o cartucho*
- 29 *lamelas do obturador*
- 30 *caixilho da ocular com
rôscas para acessórios*
- 31 *tampa traseira*
- 32 *bobina de enrolar o filme*
- 33 *rôlo de transportar o
filme*
- 34 *disco serrilhado da
bobina*

- 25 Bottone della correzione
dell'esposizione con segno
- 26 Raccordo filettato per il
lambo
- 27 Ghiera dei diaframmi
- 28 Vano del caricatore
- 29 Lamelle dell'otturatore
- 30 Montatura dell'oculare
con punto di cambio degli
accessori
- 31 Dorso della fotocamera
- 32 Rocchetto ricevente
- 33 Rullo di trasporto della
pellicola
- 34 Bottone di rullo dentellato



- 35 Kontakte für Motoraufzug
- 36 Deckel für Batterieraum
- 37 Verriegelungsknopf für Batterieraum
- 38 Steckrahmen (Memohalter)
- 39 Stativgewinde
- 40 Rückspulauslöser
- 41 Kupplung für Motoraufzug
- 42 Arretierung für Motoraufzug
- 43 Okularschutzkappe (s. S. 40)

-
- 35 contatos para o motor de armar
 - 36 tampa do espaço para a bateria
 - 37 botão de travamento do espaço para a bateria
 - 38 porta-notas
 - 39 rôsca para tripé
 - 40 destravador para rebobinagem
 - 41 acoplamento para o motor de armar
 - 42 travamento para o motor de armar
 - 43 tampa de proteção para a ocular (vide página 40)
-

- 35 Contatti del motore
- 36 Coperchio del vano della pila
- 37 Bottone di chiusura del vano della pila
- 38 Taschina promemoria
- 39 Attacco a vite per il treppiede
- 40 Bottoncino per il riavvolgimento
- 41 Attacco del motore
- 42 Dispositivo di arresto del motore
- 43 Cappuccio di protezione dell'oculare (si veda pag. 40)

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die erforderliche Kenntnis aller in dieser Druckschrift gegebenen Bedienungshinweise.

- **Batterie einlegen**

Dabei Polaritätskennzeichnung $+$ und $-$ im Deckel für Batterieraum (36) beachten.

- **Rückwand öffnen**

Rückspulknopf (9) nach oben ziehen, Rückwand springt auf.

- **Film einlegen**

Einstellknopf (19) auf „ $\frac{1}{2}$ “ oder eine kurze feste Belichtungszeit stellen. Filmpatrone in Patronenraum (28) einlegen, Rückspulknopf (9) wieder eindrücken, Filmanfang reichlich in Schlitz (32) einstecken und Aufwickelspule am Rändel (34) in Richtung Kameramitte drehen, bis Zähne der Filmtransportrolle (33) sicher in die Filmperforation eingreifen. Spannhebel (6) bis Anschlag schwenken und somit Filmlauf prüfen.

- **Rückwand schließen**

Kurzanleitung für Automatik-Betrieb

5



- **Aufnahmebereitschaft herstellen**

Wiederholen von Auslösen und Spannen, bis Bildzähler (5) die Bildzahl „1“ anzeigt.

- **Einstellknopf (19) wieder auf „automatic“ stellen.**

- **Filmempfindlichkeit einstellen**

Einstellring (10) anheben und drehen, bis Zahlenwert der Marke gegenübersteht.

- **Blendenzahl vorwählen**

Mit Hilfe des Blendeneinstellringes (27) die gewünschte Blendenzahl einstellen.

- **Bildschärfe einstellen**

Tripelmeßkeil: Motiv ist scharf eingestellt, wenn seine Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben.

Monoplanraster: Bei richtiger Bildschärfe ist das Motiv klar und flimmerfrei.

Mattring: Anwendung bei geringer Helligkeit (z. B. bei Nahaufnahmen), Bild muß klar und scharf erscheinen.

- **Auslösen**

Auslöser (18) leicht drücken, Automatik arbeitet, Leuchtdiodenanzeige signalisiert Belichtungszeit. Ist die Belichtungszeit motivgerecht, Verschuß auslösen, sonst Blendenzahl verändern.

- **Film wechseln**

Rückspulauslöser (40) drücken, Rückspulkurbel (8) ausklappen und in Pfeilrichtung drehen, bis Leichtgängigkeit Ende des Rückspulvorganges signalisiert. Rückspulknopf (9) bis Anschlag nach oben ziehen (Rückwand entriegelt), Filmpatrone entnehmen.

- **Objektiv wechseln**

Entriegelungstaste (1) drücken, Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen und herausnehmen.

Objektiv bei gegenüberstehenden roten Markierungen einsetzen und im Uhrzeigersinn bis zur Verriegelung drehen.

Estas instruções breves não isentam da necessidade de estudar pormenorizada-mente as instruções detalhadas e completas dadas neste folheto.

- **Inserir a bateria**

Repare na indicação da polaridade pelas marcas de + e -, na tampa do espaço para a bateria (36).

- **Abrir a tampa traseira**

Saque para cima o botão de rebobinagem (9), a tampa traseira fica aberta.

- **Inserir o filme**

Ponha o botão de ajuste (19) sobre « f » ou sobre um tempo de exposição breve fixo. Insera o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (28), empurre para dentro o botão de rebobinagem (9), insira a extremidade do filme com comprimento bastante na fenda da bobina de enrolar o filme (32) e vire o disco serri-lhado (34) da bobina de enrolar em direção ao centro do aparelho fotográfico até que os dentes do rôlo de transportar o filme (33) engrenarem perfeitamente com a perfuração do filme. Atue a alavanca de armar (6) movendo-a até ao encôsto a fim de ensaiar o transporte seguro do filme.

Instruções breves para funcionamento automático

5



- **Feche a tampa traseira.**
- **Aprontar a câmara para tirar fotos**
Dispare e arme a câmara até que o contador de exposições (5) indicar o número de imagem «1».
- **Ponha o botão de ajuste (19) de novo à sua posição de funcionamento automático.**
- **Ajustar a sensibilidade do filme**
Levante o anel de ajuste (10) e vire-o até que o respetivo número de sensibilidade do filme coincidir com a marca.
- **Pressелеccionar o número de diafragma**
Ajuste o número de diafragma desejado por meio do anel para ajuste do diafragma (27).
- **Focagem**
Cunha de medição triple:
A focagem perfeita do objeto que se fotografar tem sido realizada quando seus contornos e linhas forem continuos.
Reticulo monoplano:
A focagem perfeita é indicada pela imagem clara e livre de cintilações.
Anel fôsko:
Para emprêgo em caso de pouca luminosidade (p.ex. em fotos a curta distância), a imagem deve ser clara e nítida.

- **Disparar**
Empurre o disparador (18) levemente, funciona o sistema automático, os diodos luminosos indicam o tempo de exposição. Se o tempo de exposição for conveniente para o objeto que desejar fotografar, dispare o obturador, em caso contrário mude o ajuste do número de diafragma.
- **Trocar o filme**
Empurre para dentro o destravador para rebobinagem (40), dobre para fora a manícula de rebobinagem (8) e vire-a no sentido indicado pela flecha até que o final de rebobinagem for indicado pelo movimento leve. Saque para cima até ao encôsto o botão de rebobinagem (9), destrava-se a tampa traseira, amova o cartucho com o filme.
- **Trocar a objetiva**
Empurre o pulsador de destravamento (1), vire a objetiva no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até ao encôsto e amova-a.
Insera a objetiva de maneira que coincidirem as marcas vermelhas e vire a objetiva no sentido do movimento dos ponteiros de relógio até que se travar.

Queste istruzioni non sostituiscono la conoscenza necessaria delle altre istruzioni contenute in questo opuscolo.

- **Introduzione della pila**

Fare attenzione al contrassegno della polarità $+$ e $-$ sul coperchio del vano della pila (36).

- **Apertura del dorso**

Tirare il bottone di riavvolgimento (9) verso l'alto, il dorso della cassa si apre.

- **Introduzione della pellicola**

Girare il bottone di regolazione (19) sul segno „ $\updownarrow$ ” oppure su un tempo di posa breve fisso. Introdurre il caricatore nell'apposito vano (28), spingere di nuovo in dentro il bottone di riavvolgimento (9), inserire abbondantemente l'inizio della pellicola nella fessura (32) e girare il rocchetto ricevente prendendolo per il relativo bottone dentellato (34) in direzione del centro della macchina finchè la pellicola non sarà sicuramente agganciata attraverso la perforazione nei denti del rullo di trasporto (33). Tirare la leva di carica (6) fino all'arresto controllando in tal modo lo scorrimento della pellicola.

Brevi istruzioni per il funzionamento automatico

5

- **Chiudere il dorso.**

- **Preparazione per la ripresa**

Azionare alternativamente leva di carica e pulsante di scatto fino a quando il contatore (5) non indicherà nella finestrella il numero „1“.

- **Rimettere il bottone di regolazione (19) sul funzionamento automatico.**

- **Regolazione della sensibilità della pellicola**

Sollevare la ghiera (10) e girare fino a far combaciare il valore espresso in cifre con il segno.

- **Impostazione dell'apertura del diaframma**

Impostare l'apertura desiderata con l'ausilio della ghiera (27).

- **Messa a fuoco**

Telemetro diagonale ad immagine spezzata: la messa a fuoco è corretta quando i contorni e le linee del soggetto hanno un profilo naturale.

Corona di microprismi: la messa a fuoco è giusta se il soggetto da fotografare è chiaro e senza tremolio.

Cerchio smerigliato: da impiegare in caso di

poca luminosità (ad esempio nelle riprese a distanza ravvicinata), l'immagine deve apparire chiara e nitida.

- **Scatto**

Premere leggermente il pulsante (18), l'automatismo entra in funzione, i diodi luminosi segnalano il tempo di posa. Se il tempo è quello adatto al soggetto, far scattare l'otturatore, in caso contrario cambiare l'apertura del diaframma.

- **Cambio della pellicola**

Premere il bottoncino di riavvolgimento (40), estrarre la manettina (8) e girarla nel senso della freccia fino a quando la mancanza di resistenza segnalerà la fine del riavvolgimento. Tirare completamente verso l'alto il bottone di riavvolgimento (9) (esso apre il dorso della cassa), togliere il caricatore della pellicola.

- **Cambio delle ottiche**

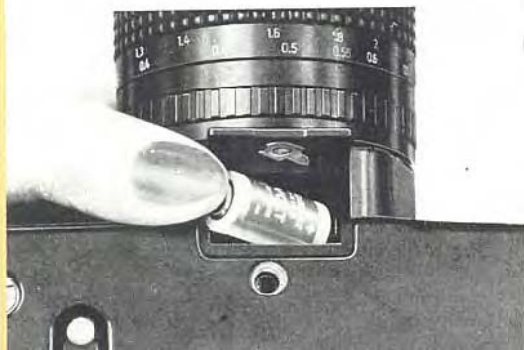
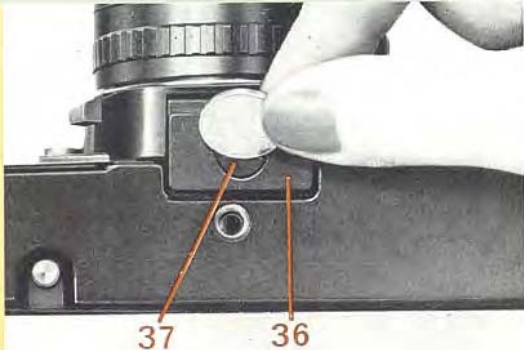
Premere il tasto di sblocco (1), girare l'obiettivo in senso antiorario ed estrarlo. Introdurre l'obiettivo in corrispondenza dei segni rossi e avvitare in senso orario fino alla chiusura.

**Vorbereitung
zur Aufnahme**

6

*Preparar a câmara
para tirar fotos*

**Preparazione per la
ripresa**



Batterie einlegen

Zur Stromversorgung des gesamten Elektroniksystems wird eine Energiequelle von 6 Volt benötigt. Das kann eine Alkali-Mangan-, Silber-Oxid- oder Lithium-Batterie sein.

Es lassen sich jedoch auch 4 Knopfzellen von je 1,5 Volt (z. B. LR 44) in der Batteriehülle (Bestell-Nr. 961 363) verwenden. Eine frische Batterie reicht bei Normalgebrauch etwa 2 Jahre. Beim Einlegen Verriegelungsknopf (37) am Batterieraumdeckel (36) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel öffnen läßt. Kontakte im Batterieraum und an der frischen Batterie mit trockenem Tuch abwischen. Batterie mit Plus-Pol gegen den federnden Kontakt drücken (Polaritätskennzeichnung im Batterieraumdeckel) und in den Batterieraum hineinkippen. Deckel schließen und verriegeln.

Bestückung und Handhabung der Batteriehülle

- 4 Knopfzellen je 1,5 Volt (z. B. LR 44) mit sauberem Tuch reinigen. Diese mit dem Plus-Pol (+) der Batteriehülle zugewandt einsetzen, möglichst ohne die Kontaktflächen mit den Fingern wieder zu berühren.
- Batteriehülle entsprechend der Polaritätskennzeichnung in den Batterieraum der Kamera einlegen.
- Bestückte Batteriehülle bei längerem Nichtgebrauch der Kamera entnehmen und außerhalb dieser aufbewahren. Bei Bedarf Knopfzellen reinigen.

Inserir a bateria

Para o abastecimento de corrente do inteiro sistema eletrônico necessita-se uma bateria de 6 V que pode ser do tipo de álcali-manganês, de óxido de prata, ou de lítio.

Uma bateria nova tem uma durabilidade de mais ou menos dois anos sob regime de emprêgo normal.

A fim de inserir a bateria, vire o botão de travamento (37) perto da tampa do espaço para a bateria (36) no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até que for possível abrir a tampa. Limpe os contactos do espaço para a bateria e da bateria fresca com um pano sêco. Empurre a bateria com seu polo positivo contra o contato elástico (vide a indicação da polaridade na tampa do espaço para a bateria) e insira a bateria. Feche a tampa e trave-a.

Introduzione della pila

Per alimentare l'intero sistema elettronico è necessaria una fonte di energia da 6 V. Questa può essere costituita da una pila al manganese alcalino, all'ossido d'argento o al litio.

Con un uso normale della fotocamera una pila nuova dura all'incirca 2 anni.

Per introdurre la pila girare in senso antiorario il bottone di chiusura (37) sul coperchio dell'alloggiamento (36) fino all'apertura di quest'ultimo. Pulire sia i contatti della pila nuova che quelli nell'alloggiamento con un cencio asciutto. Spingere la pila con il polo positivo contro il contatto a molla (i poli positivo e negativo sono segnati sul coperchio dell'alloggiamento) e introdurla. Chiudere il coperchio e assicurarlo col bottone.



Batterie prüfen

Verschuß muß gespannt sein. Auslöser (18) und dann Memorytaste (23) drücken. Ist die Leuchtdioden-Anzeige gut sichtbar, besitzt die Batterie noch eine ausreichende Reserve. Bei verbrauchter Batterie verlöschen die Leuchtdioden. Bei den Einstellungen „B“ und „ $\frac{1}{f}$ “ ist keine Batterieprüfung möglich.

Besonderes Augenmerk ist auf die Batterie und die in diesem Zusammenhang stehenden Kontaktstellen zu legen. Diese sollten öfters nachgesehen und ggf. gereinigt werden. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden. Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Batterieraum der Kamera entfernen.

Ensaïar a bateria

A fim de ensaiar a bateria, o oturador deve estar armado. Aperte o disparador (18) e logo o pulsador de memória (23). Caso a indicação dos díodos luminosos for bem visível, a energia da bateria é bastante. Em caso de bateria esgotada, os díodos luminosos ficam apagados.

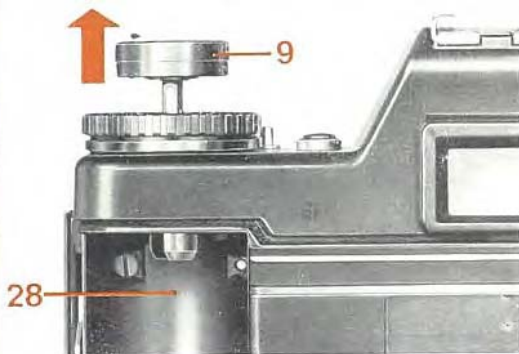
Não pode ensaiar a bateria sob ajuste sobre «B» e « $\frac{1}{4}$ ».

Repare particularmente na bateria e sobretudo nos contatos dela e do espaço para a bateria. Inspecione os contatos em intervalos frequentes e limpe-os se for preciso. A bateria é sensível a temperaturas baixas e deve proteger-se de maneira apropriada. Caso o aparelho fotográfico não se empregar durante certo período, remova a bateria do espaço respectivo da câmara.

Controllo della pila

L'otturatore deve essere armato. Premere il pulsante di scatto (18) e poi quella della memoria (23). Se la segnalazione a diodi luminosi è ben visibile, vuol dire che la pila ha sufficiente riserva. Se la pila è scarica, i diodi si spengono. Nella regolazione „B“ e con il flash „ $\frac{1}{4}$ “ non è possibile controllare lo stato di carica della pila.

Una particolare attenzione deve essere dedicata alla pila e ai relativi contatti. Questi dovrebbero essere controllati abbastanza spesso ed eventualmente puliti. La pila è sensibile alle basse temperature e dovrebbe quindi essere protetta in modo adeguato. Se la macchina non è in uso per un certo periodo di tempo, è consigliabile togliere la pila dalla macchina.

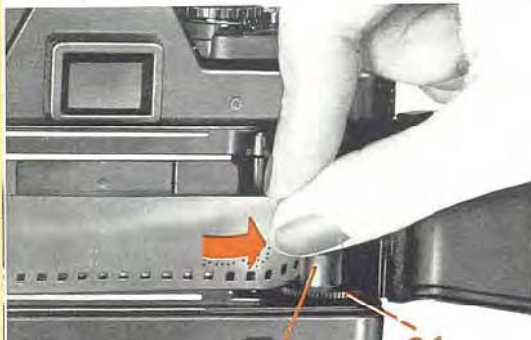


Rückwand öffnen

Rückspulknopf (9) bis zum Anschlag nach oben ziehen, so daß sich die Rückwandverriegelung löst. Rückwand vollständig öffnen, dabei springt der Bildzähler (5) selbsttätig in die Ausgangsstellung. Filmpatrone in den Patronenraum (28) einlegen. Rückspulknopf (9) wieder vollständig eindrücken, ggf. dabei drehen.

Film einlegen

Achtung! Vor dem Filmeinlegen sollte der Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf „ $\frac{1}{90}$ “ (ca. $\frac{1}{90}$ s) eingestellt werden, da sich bei der „automatic“-Einstellung eine lange Belichtungszeit bilden kann. Bevor der Verschuß nicht abgelaufen ist, läßt sich der Spannhelb nicht betätigen. Keine Gewaltanwendung! Gegebenenfalls können Sie die lange Belichtungszeit durch Umstellen von „automatic“ auf „B“ abbrechen. Filmanfang mindestens 1 cm in den Schlitz der Aufwickelspule (32) einführen. Danach die Aufwickelspule am Rändel (34) in Richtung Kameramitte ca. eine Umdrehung bewegen. Die Zähne der Filmtransportrolle (33) müssen in die Filmperforation eingreifen. Durch vorsichtiges Betätigen des Spannhelbs (6) vom ordnungsgemäßen Film lauf überzeugen.



Abrir a tampa traseira

Saque para cima o botão de rebobinagem (9) até ao encôsto a fim de destravar a tampa traseira. Abra por completo a tampa traseira, o contador de exposições (5) logo volta automaticamente à sua posição inicial. Inserir o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (28). Empurre para dentro por completo o botão de rebobinagem (9) virando-o se for preciso.

Inserir o filme

ATENÇÃO: Antes de inserir o filme, ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sobre « $\downarrow$ » (apr. $\frac{1}{90}$ seg.) pois sob ajuste a funcionamento automático pode acontecer que se formar um longo tempo de exposição. A alavanca de armar não permite ser atuada antes de se terminar o funcionamento do obturador. Não recorra à força! Se for preciso, pode interromper o longo tempo de exposição mudando de funcionamento automático a «B».

Insera a extremidade do filme com pelo menos um centímetro de comprimento na fenda da bobina de enrolar o filme (32). Logo, vire o disco serrilhado (34) da bobina

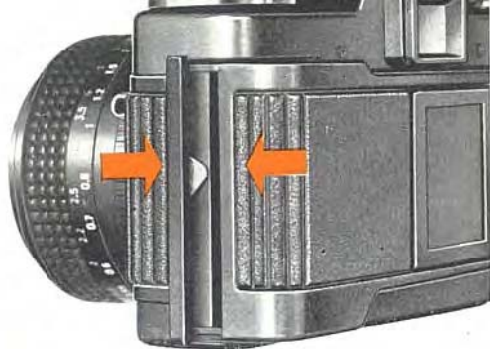
Apertura del dorso della cassa

Tirare verso l'alto fino in fondo il bottone di riavvolgimento (9) in modo da sbloccare il dispositivo di chiusura della macchina. Aprire completamente il dorso, ciò facendo il contatore (5) ritorna automaticamente a zero. Introdurre il caricatore della pellicola nell'apposito vano (28). Spingere in dentro completamente il bottone (9) girandolo eventualmente un poco.

Introduzione della pellicola

Attenzione! Prima d'inserire la pellicola si dovrebbe girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sul simbolo „ $\downarrow$ ” (circa $\frac{1}{90}$ di sec.) perchè, se la fotocamera è regolata sull'automatico, potrebbe formarsi un tempo di posa lungo. La leva di carica è azionabile solo dopo lo scorrimento dell'otturatore. Non forzare! Eventualmente si può interrompere il tempo lungo di posa cambiando dal funzionamento automatico a „B”.

Inserire almeno di 1 cm la linguetta della pellicola nella fessura del rocchetto ricevente (32). In seguito far fare circa un giro completo al bottone dentellato (34) del rocchetto in dire-



Rückwand schließen

Rückwand in der Mitte der Riegelseite fassen und gegen den Kamerakörper drücken, bis die Verriegelung hörbar einrastet.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (6) läßt sich etwas ausschwenken, ohne den Aufzugsvorgang bereits einzuleiten. Diese Bereitschaftsstellung erhöht die Griffsicherheit bei schneller Bildfolge. Spannhebel vollständig bis zum Anschlag schwenken, zurückführen und Kamerafunktion mit Auslöser (18) auslösen. Vorgang wiederholen und nochmals spannen, bis der automatische Bildzähler (5) die Bildzahl „1“ anzeigt.

de enrolar por mais ou menos uma volta em sentido do centro da câmara. Os dentes do rôlo de transportar o filme (33) deverão engrenar com a perfuração do filme. Acione com cautela a alavanca de armar (6) a fim de averiguar o transporte devido do filme.

Fechar a tampa traseira

Pegue a tampa traseira pelo centro do lado da tranqueta e aperse-a contra a caixa da câmara até que o travamento se fechar audivelmente.

Aprontar a câmara para tirar fotos

A alavanca de armar (6) tem curso em vazio sem que se iniciar o processo de armar. Esta posição pronta para uso permite o manejo seguro quando se tirarem fotos em sucessão rápida. Mova a alavanca de armar por seu curso inteiro até ao encosto, empurre-a logo de novo à sua posição inicial e dispare a câmara por meio do disparador (18). Repita o processo de armar e disparar até que o contador de exposições automático (5) indicar o número de imagem «1».

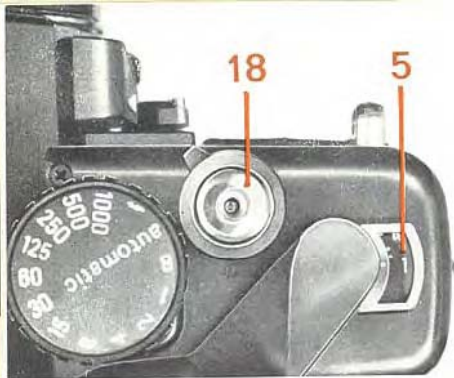
zione del centro della macchina. I denti del trasportatore (33) devono ingranare nelle perforazioni della pellicola. Assicurarsi dello scorrimento regolare della pellicola azionando con precauzione la leva di carica (6).

Chiusura del dorso

Premere il dorso al centro del lato di chiusura contro la macchina fino a far scattare il dispositivo di chiusura.

Predisposizione per la ripresa

Si può tirare leggermente la leva di carica (6) senza iniziare propriamente l'operazione di carica. Questa posizione di prontezza della leva aumenta la sicurezza di presa della stessa in caso di una rapida successione di fotografie. Tirare completamente la leva fino a fondo corsa, riportare indietro e mettere in azione la macchina con il pulsante di scatto (18). Ripetere l'operazione e caricare di nuovo tirando la leva fino a che il contaframmi automatico (5) non indicherà il numero „1“.



Filmempfindlichkeit einstellen

Einstellring für Filmempfindlichkeit (10) anheben und drehen, bis der Zahlenwert der Filmempfindlichkeit der entsprechenden Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring wieder ein. Als zusätzliche Gedächtnisstütze über die Art des eingelegten Films können Sie die abgetrennte Deckkassette der Filmschachtel von oben in den Steckrahmen (38) (Memohalter) einschieben.

Ajustar a sensibilidade do filme

Levante o anel para ajuste da sensibilidade do filme (10) e vire-o para fazer coincidir o índice da sensibilidade do filme com a marca respectiva. Largue o anel serrilhado que logo fica travado.

Como remédio mnemotécnico suplementário em que diz respeito ao filme que tem inserido na câmara, pode pôr a lingueta do embrulho do filme no caixilho de inserção (porta-notas) (38).

Regolazione della sensibilità della pellicola

Sollevare e girare la ghiera delle sensibilità (10) fino a far corrispondere il valore in cifre della sensibilità al relativo segno. Una volta rilasciata la ghiera ritorna in posizione. Per ricordarsi del tipo di pellicola inserita si può infilare dall'alto nell'apposita taschina promemoria (38) il lembo staccato della scatola della pellicola.

Aufnahmevorgang

Tirar fotos

Ripresa

Automatische Belichtungszeitsteuerung

Die PRAKTICA BC 1 arbeitet bei „automatic“-Einstellung stufenlos und automatisch im Belichtungszeitenbereich von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s. Die elektronische Belichtungszeitsteuerung erfolgt entsprechend den Lichtverhältnissen, der vorgewählten Blendenzahl und der Filmempfindlichkeit. Leuchtdioden im Sucherbildrand informieren über die angesteuerte Belichtungszeit. Bei „OVER“ oder „UNDER“ weisen sie auf Über- bzw. Unterschreitung des Belichtungszeitenbereiches hin. Durch die Innenmessung werden die Belichtung beeinflussende Faktoren wie Brennweite des Objektivs, Filter, auszugsverlängerndes Zubehör automatisch berücksichtigt. Werden über Adapter Objektive mit PRAKTICA-Gewindeanschluß M 42x1 verwendet, erfolgt die Lichtmessung automatisch bei Arbeitsblende.

Contrôle automático dos tempos de exposição

Sob ajuste a «automatic», a PRAKTICA BC 1 funciona automaticamente e sem escalões no campo de tempos de exposição desde $\frac{1}{1000}$ segundo até 40 segundos. O controle eletrônico dos tempos de exposição é realizado conforme as condições da luz, o número de diafragma que se tiver preselecionado bem como a sensibilidade do filme.

Diodos luminosos na margem da imagem no visor informam sobre o tempo de exposição que se tiver formado. Indicações de «OVER» e «UNDER» chamam a atenção para o excesso para cima ou para baixo do alcance de tempos de exposição. A medição interna da luz considera automaticamente os fatores que influem a exposição, isto quer dizer a distância focal da objetiva, filtros, acessórios para alongar a extensão. Caso se empregarem objetivas com rosca de PRAKTICA M 42x1 a serem montadas por meio da peça de adaptação, a medição da luz é feita automaticamente sob diafragma de trabalho.

Funzionamento automatico

Regolata sull'automatico la PRAKTICA BC 1 funziona in modo completamente automatico a variazione continua nel campo di tempi di posa da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 40 sec. L'esposizione viene comandata elettronicamente in relazione alle condizioni di luce, all'apertura del diaframma prescelta e alla sensibilità della pellicola.

Diodi luminosi in margine al quadro del mirino informano sul tempo di posa comandato. Con „OVER" oppure „UNDER" essi indicano rispettivamente la sovra- e la sottoesposizione.

L'esposimetro interno tiene conto automaticamente dei fattori che influiscono sull'esposizione, quali lunghezza focale dell'obiettivo, filtro, accessori di prolunga del tiraggio.

Qualora si usino obiettivi con l'attacco a vite PRAKTICA M 42x1 per mezzo di adattori, la luce viene misurata automaticamente con il diaframma chiuso manualmente sul valore effettivo di lavoro.



Vorwahl der Blendenzahl

Durch Drehen des Blendenringes (27) die gewünschte Blendenzahl der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Die eingestellte Blendenzahl ist dabei am unteren Rand des Sucherbildes eingespiegelt.

Als Anhaltspunkt für die Blendenzahl kann für eine Filmempfindlichkeit von 20 DIN = 80 ASA die Wahl folgender Werte empfohlen werden:

	Blendenzahl
bei Sonne	8 ... 11
bei bedecktem Himmel	4 ... 5,6
bei Nahaufnahmen	nicht unter 8

Die Vorwahl der Blendenzahl kann auch entsprechend der gewünschten Schärfentiefe im Motiv (Vordergrund, Mittelgrund, Hintergrund) unter Beachtung der Zeitinformation im Sucher (Verwacklungsgefahr) vorgenommen werden. Siehe auch Abschnitt Schärfentiefeanzeige. Große Blendenzahl bedeutet große Schärfentiefe, eine kleine Blendenzahl eine entsprechend geringere.

Presselação do número de diafragma
Vire o anel para ajuste do diafragma (27) fazendo coincidir o número de diafragma desejado com a marca sobre o aro da objetiva. O número de diafragma que se tiver ajustado logo é refletido na margem inferior da imagem no visor.

Como ponto de referência em que diz respeito ao número de diafragma, recomendamos para uma sensibilidade do filme de 20 DIN ou seja 80 ASA os valores seguintes:

	Número de diafragma
pleno sol	8 a 11
céu anuviado	4 a 5,6
fotos a curta distância	não menor do que 8

A presselação do número de diafragma também pode ser efetuada sob consideração da profundidade do foco que se desejar em que diz respeito ao objeto que deve ser fotografado (primeiro plano, médio plano, fundo) e sob consideração da informação sobre o tempo no visor (risco de fotos tremidas). Vide também o parágrafo relativo à indicação da profundidade do foco.

Um grande número de diafragma dá grande profundidade de foco, um pequeno número de diafragma dá uma profundidade de foco correspondentemente reduzida.

Preselezione del valore di diaframma

Far corrispondere il valore desiderato di diaframma al segno sullo zoccolo dell'obiettivo girando la ghiera (27). Il valore di diaframma impostato viene indicato nel margine inferiore del quadro del mirino. Come orientamento per il valore di diaframma può essere consigliata per una sensibilità di 20 DIN = 80 ASA la scelta dei valori seguenti:

	valore di diaframma
con il sole	da 8 a 11
con il cielo coperto	da 4 a 5,6
per riprese a distanza ravvicinata	non al di sotto di 8

Il valore di diaframma può essere impostato anche secondo la profondità di campo desiderata nel soggetto (primo piano, piano medio, sfondo) tenendo in considerazione l'informazione del tempo data nel mirino (altrimenti la foto viene mossa).

Si veda anche il capoverso dedicato all'indicazione della profondità di campo.

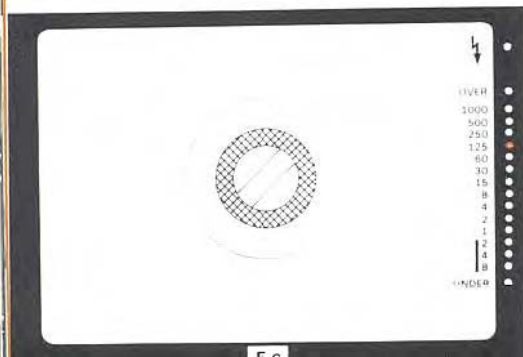
Un numero alto di diaframma significa una grande profondità di campo, un numero basso significa una profondità di campo corrispondentemente più piccola.



Belichtungsautomatik, Anzeige

Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf „automatic“ einstellen. Durch leichten Druck auf den Auslöser (18) wird die Elektronik eingeschaltet. Im Sucherbild kann die von der Automatik ermittelte Belichtungszeit durch Leuchtdioden überwacht und, falls sie nicht „motivgerecht“ erscheint, durch Vorwahl einer anderen Blendenzahl korrigiert werden. Dabei ist jeder Zeitstufe im Bereich von $\frac{1}{1000}$ s bis 8 s eine Leuchtdiode zugeordnet; Zwischenwerte der stufenlosen Einstellung werden durch gleichzeitiges Leuchten zweier benachbarter Dioden angezeigt.

Belichtungszeiten zwischen 8 s und 40 s signalisiert die Leuchtdiode durch Dauerlicht bei „UNDER“, Über- bzw. Unterschreitung der Werte $\frac{1}{1000}$ s bzw. 40 s werden durch Blinklicht bei „OVER“ bzw. „UNDER“ angezeigt. In diesem Fall wird der Verschuß stets mit $\frac{1}{1000}$ s bzw. 40 s gesteuert. Bilden sich Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger, ist die Verwendung eines Stativs oder einer anderen geeigneten festen Unterlage erforderlich.

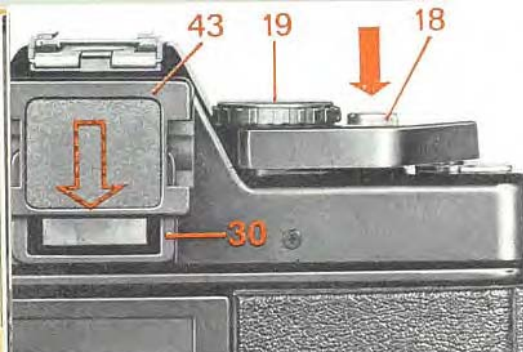


Sistema de exposição automático, indicação
Ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sobre «automatic». O sistema eletrônico põe-se em funcionamento ao atuar levemente o disparador (18). Os diodos luminosos indicam na margem da imagem no visor o tempo de exposição averiguado pelo sistema automático. Quando este tempo não parecer conveniente para o objeto que desejar fotografar, pode corrigi-lo mudando a preseleção do número de diafragma correspondentemente. Por cada escalão de tempo no alcance de $\frac{1}{1000}$ segundo até 8 segundos tem um diodo luminoso. Valores intermediários do ajuste sem escalões indicam-se pela iluminação simultânea de dois diodos luminoso vizinhos. Os tempos de exposição no campo desde 8 segundos até 40 segundos ficam indicados por luz permanente do diodo luminoso perto de «UNDER» enquanto que o excesso ou a deficiência dos valores de $\frac{1}{1000}$ segundo ou de 40 segundos, respetivamente, ficam indicados por luz intermitente perto de «OVER» ou de «UNDER». Neste último caso, o obturador sempre é controlado a $\frac{1}{1000}$ segundo ou 40 segundos, respetivamente. Em caso de se formarem tempos de exposição de $\frac{1}{15}$ segundo e mais longos, resulta necessário usar um tripé.

Automatismo di esposizione, segnalazione

Girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sulla posizione „automatic“. Una leggera pressione sul pulsante di scatto (18) inserisce il meccanismo elettronico. Nel quadro del mirino il tempo di posa stabilito dall'automatismo può essere controllato tramite i diodi luminosi e, qualora non fosse „adeguato al soggetto“, può essere corretto scegliendo un'altra apertura di diaframma. Ogni stadio di tempo nel campo da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 8 sec. è corredato di un diodo luminoso. I valori intermedi della regolazione continua vengono indicati con l'accensione contemporanea di due diodi adiacenti.

I tempi di posa tra 8 e 40 secondi vengono segnalati da diodi luminosi a **luce continua** a „UNDER“, valori al di sopra o al di sotto di $\frac{1}{1000}$ e 40 secondi vengono indicati da segnale lampeggiante nelle rispettive posizioni „OVER“ e „UNDER“. In questo caso l'otturatore viene sempre comandato con rispettivamente $\frac{1}{1000}$ e 40 sec. Se si formano tempi di posa di $\frac{1}{15}$ di sec. e oltre, è necessario l'uso di un treppiede o di un adeguato supporto fisso.



Auslösen

Nach Kontrolle der Belichtungszeit im Sucher ist durch Weiterdrücken des Auslösers (18) der Verschuß auszulösen. Beim nachfolgenden Loslassen des Auslösers wird die Elektronik automatisch abgeschaltet.

Ein Loslassen des Auslösers während langer Belichtungszeiten hat keinen Einfluß auf den Belichtungsvorgang. In diesem Fall erfolgt das Abschalten der Elektronik nach dem vollständigen Ablauf des Verschlusses.

Soll bei einer sehr langen Belichtungszeit der Ablauf vorzeitig abgebrochen werden (z. B. nach irrtümlichem Auslösen), so ist der Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) kurzzeitig auf „B“ zu stellen. Befindet sich bei Automatik-Betrieb die Kamera nicht vor dem Auge (z. B. Stativaufnahme), ist die zur Kamera gehörige Okularschutzkappe (43) in die Okularfassung (30) zu schieben.

Disparar

Depois de ter averiguado o tempo de exposição no visor, prossega empurrando o disparador (18) até que funcionar o obturador. Largando logo o disparador, o sistema eletrônico fica desligado automaticamente. Caso largar o disparador durante o decurso de longos tempos de exposição, não tem influência alguma sobre o processo de exposição. O sistema eletrônico desliga-se sob estas condições depois de terminado o funcionamento do obturador.

Se desejar interromper o processo de exposição durante o decurso de muito longos tempos de exposição, p.ex. em caso de atuação errônea do disparador, ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) durante pouco tempo sobre «B». Caso que o aparelho fotográfico não estiver diante do olho durante o funcionamento automático (p.ex. ao tirar fotos com tripé), feche a tampa de proteção da ocular (43) que fica posta sobre o caixilho da ocular (30).

Scatto

Dopo aver controllato il tempo di posa nel mirino si fa scattare l'otturatore premendo più a fondo il relativo pulsante (18). Al rilascio del pulsante, il meccanismo elettronico viene automaticamente disinserito. Il rilascio del pulsante di scatto nei tempi lunghi di posa non influisce sul processo dell'esposizione. In questo caso il disinserimento del meccanismo elettronico avviene solamente dopo lo scorrimento dell'otturatore. Se in un tempo molto lungo di posa lo scorrimento dell'otturatore deve venire interrotto anzitempo (ad esempio dopo uno scatto accidentale), si dovrà allora girare per breve tempo il bottone di regolazione dei tempi di posa (19) sul „B“. Se, durante il funzionamento automatico, la fotocamera non è davanti all'occhio (ad esempio nel caso di riprese con il treppiede), è opportuno infilare il cappuccio di protezione dell'oculare (43) nell'apposita montatura (30).



Meßwert-Speicherung

Weist das Fotomotiv einen besonders großen Kontrast auf, wie

- dunkel bekleidete Personen im sonnenbeschienenen Schnee
- heller Aufnahmegegenstand vor dunklem Hintergrund,

ist der Belichtungswert durch individuelle Messung des wichtigsten Bildelementes aus Nahdistanz zu ermitteln. Der bei der Nahmessung ermittelte Meßwert wird gespeichert, und der Bildausschnitt kann danach verändert werden, ohne daß sich eine andere Belichtung ergibt.

Zur Speicherung des Meßwertes erst den Auslöser (18) leicht drücken (Meßvorgang) und zusätzlich kurzzeitig die Memory-Taste (23) betätigen (Meßwert-Speicherung). Verschuß muß gespannt sein! Danach erfolgt bis zum Auslösen des Verschlusses keine neue Messung mehr; der Verschuß bildet eine Belichtungszeit entsprechend dem gespeicherten Wert.

Durch Loslassen des Auslösers und somit Ausschalten der Elektronik wird die Meßwert-Speicherung wieder gelöscht.

Armazenagem do valor medido

Caso que o objeto que desejar fotografar for de grande contraste, p.ex.

- *uma pessoa de vestuário escuro num ambiente de neve a pleno sol,*
- *um objeto claro diante dum fundo escuro,*

o valor de exposição determinar-se-á por medição individual do elemento mais importante da imagem a distância muito curta. O valor que se tiver medido por medição a curta distância fica armazenado e a composição da foto logo pode variar-se sem mudança da exposição.

A fim de armazenar o valor medido, primeiro atue o disparador (18) levemente para a medição e logo atue adicionalmente durante um instante o pulsador de memória (23) para armazenar o valor medido. O obturador deve estar armado a fim de realizar esta operação. Sob estas condições, não tem medição ulterior até que se dispare o obturador. O tempo de exposição do obturador fica formado conforme o valor armazenado. Quando largue o disparador desligando o sistema eletrônico pode apagar o valor medido armazenado.

Memorizzazione del valore misurato

Se il soggetto da fotografare presenta contrasti particolarmente rilevanti quali

- persone con abiti scuri nella neve illuminata dal sole
- soggetto chiaro su sfondo scuro,

il valore di esposizione deve essere stabilito misurando individualmente a breve distanza l'elemento più importante dell'immagine. Il valore rilevato a breve distanza viene memorizzato e l'inquadratura della foto può essere in seguito cambiata senza che ne venga modificata l'esposizione.

Per memorizzare il valore misurato premere dapprima leggermente il pulsante di scatto (18) (operazione di misura) e in aggiunta azionare brevemente il pulsante della memoria (23) (memorizzazione del valore misurato). L'otturatore deve essere armato! Fino allo scatto dell'otturatore non viene eseguita nessun' altra misura. L'otturatore forma un tempo di posa in base al valore memorizzato. Con il rilascio del pulsante dello scatto e il conseguente disinserimento del meccanismo elettronico viene cancellata di nuovo la memoria del valore misurato.



Belichtungskorrektur

Eine weitere Möglichkeit, die Belichtung individuell zu beeinflussen, besteht mit dem Einstellknopf für eine Belichtungskorrektur (25). Derartige Korrekturen sind bei stärkeren Abweichungen des Objektcharakters vom Normalobjekt, z. B. bei dunklen Motiven vor hellem Hintergrund (+1, +2) und bei hellen Motiven vor sehr dunklem Hintergrund (-1, -2), notwendig.

Dazu Entriegelungsknopf (24) drücken und Knopf (25) in gewünschte Richtung drehen. Von der Ausgangsstellung ausgehend wird beim Einstellen auf +1 bzw. +2 die Belichtungszeit um 1 bzw. 2 Belichtungswerte verlängert. Sinngemäß findet eine Verkürzung beim Einstellen auf -1 bzw. -2 statt. Dabei kann die Rastung in halben Stufen vorgenommen werden. An den Grenzen des Filmempfindlichkeitsbereiches - 12 DIN und 36 DIN - ist die Korrektur von 2 Stufen ebenfalls möglich (entspricht sinngemäß 6 DIN bzw. 42 DIN).

Eine Erweiterung des Belichtungszeitenbereiches über die Werte $\frac{1}{1000}$ s und 40 s hinaus erfolgt durch die Korrektur nicht.

Achtung! Nach derartigen Korrekturen Knopf wieder in die Ausgangsstellung (0-Stellung) bringen.

Correção da exposição

Outra possibilidade mais de influenciar de maneira individual a exposição resulta por meio do botão de ajuste para corrigir a exposição (25).

A fim de realizar a referida correção, aperte o botão de destravamento (24) e vire o botão (25) no sentido desejado.

Partindo da posição inicial, o tempo de exposição fica prolongado por um ou dois valores de exposição quando o botão se ajusta sobre +1 ou +2, respetivamente. De modo análogo, o tempo fica abreviado sob ajuste sobre -1 ou -2. O botão pode ser travado em posições de meios escalões. Nos limites do alcance de sensibilidade do filme, 12 DIN e 36 DIN, respetivamente, também pode fazer a correção por dois escalões que logo corresponde ou a 6 DIN ou a 42 DIN.

A correção não tem efeito de estender ou prolongar o campo de tempos de exposição além dos valores de $\frac{1}{1000}$ segundo e de 40 segundos, respetivamente.

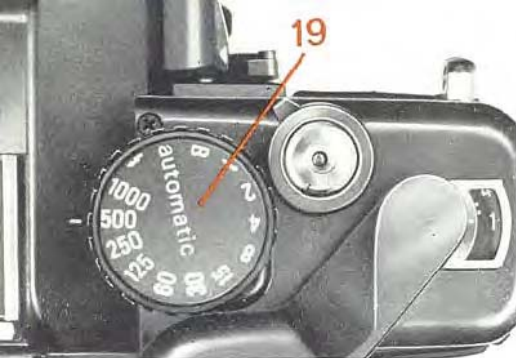
ATENÇÃO: *Depois de tiver tirado fotos com valores corrigidos retorne o botão de ajuste à sua posição inicial ou seja posição zero.*

Correzione dell'esposizione

Un'altra possibilità di modificare individualmente l'esposizione viene offerta col bottone di regolazione per la correzione dell'esposizione (25). Tali correzioni sono necessarie quando il carattere dell'oggetto devia in modo rilevante dall'oggetto normale, ad esempio con soggetti scuri su sfondo chiaro (+1, +2) e con soggetti chiari su sfondo molto scuro -1, -2). Premere a tale scopo il bottone di sblocco (24) e girare il bottone (25) nella direzione desiderata.

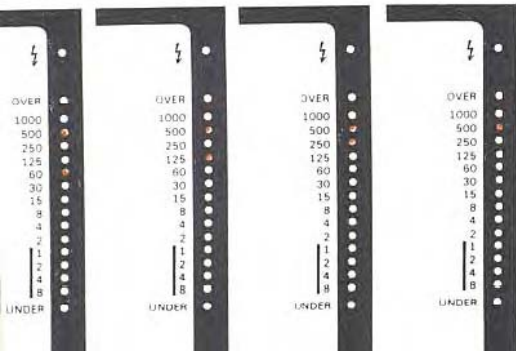
Partendo dalla posizione di partenza, regolando a +1 o +2, il tempo di posa viene prolungato rispettivamente di 1 e 2 valori. Nello stesso senso si ha un raccorciamento regolando a -1 e -2. L'arresto in posizione può essere effettuato in mezzi stadi. Ai limiti del campo di sensibilità della pellicola - 12 DIN e 36 DIN - è possibile ugualmente la correzione in due stadi (essa corrisponde rispettivamente a 6 e 42 DIN).

La correzione non ingrandisce il campo dei tempi di posa al di là di $\frac{1}{1000}$ di sec. e 40 sec. **Attenzione!** Dopo queste correzioni riportare il bottone alla posizione di partenza (posizione zero).



Teilautomatische Arbeitsweise

Wollen Sie mit einer bestimmten Belichtungszeit fotografieren, z. B. bei Reproduktionen, wissenschaftlich-technischen Aufnahmen, so ist die PRACTICA BC1 auf Teilautomatik umzuschalten. Es stehen feste Belichtungszeiten abgestuft von 1 s bis $\frac{1}{1000}$ s und B für beliebig lange Zeiten zur Verfügung. Mit dem Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) ist die gewünschte Zeit vorzuwählen, damit ist gleichzeitig die Teilautomatik eingestellt. Wie bei der automatischen Belichtungszeitsteuerung wird durch einen leichten Druck auf den Auslöser die Kameraelektronik eingeschaltet. Die Belichtungskontrolle erfolgt ebenfalls mit Hilfe der Leuchtdioden im Sucher. Während die zur eingestellten Belichtungszeit zugehörige Leuchtdiode blinkt, zeigt eine andere gleichzeitig die entsprechend den Lichtverhältnissen, der Filmempfindlichkeit und der vorgewählten Blendenzahl notwendige Belichtungszeit durch Dauerlicht an. (Bei Zwischenwerten leuchten zwei benachbarte Leuchtdioden gleichzeitig.) Um den Abgleich herbeizuführen, sind Blendenzahl oder Belichtungszeit so lange zu verändern, bis die Leuchtdioden (LED's) im Sucher in Dauerlicht übergehen. Bei den Einstellungen „ $\frac{1}{f}$ “ und „B“ erfolgt keine



Funcionamento parcialmente automático

Se desejar tirar fotos com um definido tempo de exposição, p.ex. para reproduções ou fotos de caráter científico-técnico, mude a PRAKTICA BC 1 a funcionamento parcialmente automático.

Tem tempos de exposição fixos em escalões desde 1 segundo até $\frac{1}{1000}$ segundo bem como B para poses de duração à discreção. Presselecione o tempo desejado por meio do botão de ajuste dos tempos (19). Feito este ajuste, também fica em funcionamento o sistema parcialmente automático. Igual como sob regime de controle automático dos tempos de exposição, o sistema eletrônico do aparelho fotográfico liga-se apertando levemente o disparador.

A averiguação é feita também por meio dos diodos luminosos no visor. Enquanto que o diodo luminoso correspondente ao tempo de exposição que se tiver ajustado dá luz intermitente, outro dá simultaneamente luz permanente indicando o tempo de exposição necessário sob consideração das condições de luz, da sensibilidade do filme bem como do número de diafragma preseleccionado. Em caso de valores intermediários, dois

Funcionamento parzialmente automatico

Se si vuole fotografare con un determinato tempo di posa, ad esempio nelle riproduzioni, nelle fotografie tecnico-scientifiche, è necessario regolare la PRAKTICA BC 1 sull'automatismo parziale. Sono disponibili tempi di posa fissi scegliendo da 1 sec. a $\frac{1}{1000}$ di sec. e B per qualsiasi tempo lungo. Con il bottone di regolazione dei tempi di posa (19) viene scelto il tempo desiderato e contemporaneamente viene messo in funzione l'automatismo parziale. Come nel caso del funzionamento automatico il meccanismo elettronico della macchina viene inserito premendo leggermente il pulsante dello scatto.

Il controllo dell'esposizione avviene ugualmente per mezzo dei diodi luminosi nel mirino. Mentre il diodo attinente al tempo di posa impostato lampeggia, un altro diodo indica contemporaneamente con luce continua il tempo di posa necessario rispondente alle condizioni di luce, alla sensibilità della pellicola e al valore di diaframma impostato. (Nei valori intermedi i due diodi adiacenti s'illuminano contemporaneamente). Per arrivare al bilanciamento si deve variare o il valore di diaframma o il tempo di posa fino a quando i diodi (LED's) nel mirino



Leuchtdiodenanzeige. Die Blitzzeit von ca. $\frac{1}{90}$ s wird bei „ f “ mechanisch und bei Verwendung eines systemkonformen Computerblitzgerätes bei Stellung „automatic“ elektronisch gebildet. Alle übrigen Belichtungszeiten einschließlich „B“ werden elektronisch gesteuert. Fotografieren bei „ f “ ist auch ohne Batterie möglich.



Kamerahaltung

Nebenstehende Abbildungen zeigen die möglichen Kamerahaltungen für Aufnahmen im Hoch- und Querformat. Kamera ruhig und fest halten und den Ellenbogen am Körper abstützen. Danach erzielen Sie verwacklungsfreie Aufnahmen.

diódos luminosos vizinhos ficam iluminados ao mesmo tempo. Mude logo o ajuste do diafragma ou o ajuste do tempo de exposição para fazer concordar o conjunto dos fatores de exposição até que os diódos luminosos no visor indicarem luz permanente. Não tem sinal de diódos luminosos sob ajustes sobre « $\frac{1}{2}$ » e «B». O tempo para flash de mais ou menos $\frac{1}{100}$ segundo é formado meccanicamente sob « $\frac{1}{2}$ », e em caso de se usar um aparelho de flash especial, é formado eletronicamente sob «automatic». Todos os demais tempos de exposição, inclusive »B«, são controlados eletronicamente. Sob ajuste a « $\frac{1}{2}$ » também pode tirar fotos sem bateria.

Como segurar o aparelho fotográfico

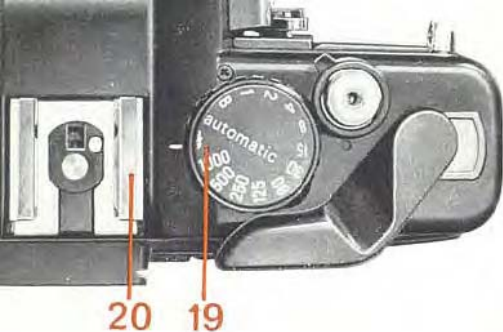
As fotos ao lado mostram como pode segurar a câmara a fim de tirar fotos verticais e horizontais. Segure o aparelho fotográfico com calma e bem firme e apoie os cotovelos sobre o corpo. Assim obterá fotos não tremidas.

non emetteranno una luce continua. Nelle regolazioni „ $\frac{1}{2}$ ” e „B” i diodi non danno nessuna indicazione.

Il tempo del lampo di circa $\frac{1}{90}$ di sec. nella regolazione „ $\frac{1}{2}$ ” viene formato meccanicamente e nella posizione „automatic”, usando un lampeggiatore particolare, elettronicamente. Tutti gli altri tempi di posa incluso B vengono comandati elettronicamente. Nella regolazione „ $\frac{1}{2}$ ” si può fotografare anche senza pila.

Posizione della fotocamera

Le figure a fianco mostrano le posizioni possibili della macchina per riprese di formato verticale e trasversale. Tenere la macchina ben ferma e appoggiare i gomiti al corpo. In questo modo non vi è pericolo di avere delle fotografie mosse.



Blitzlichtaufnahmen

Reicht das vorhandene Licht (z. B. Innenaufnahmen) zum sicheren Fotografieren aus der Hand nicht mehr aus oder soll das Motiv zusätzlich „aufgehellert“ werden, empfiehlt es sich zu blitzen. Es können alle Elektronenblitzgeräte mit bzw. ohne Computerblitzsteuerung und entsprechender Anpassung verwendet werden. Blitzgerät in den Steckschuh mit Mittenkontakt (20) einschieben, die kabellose elektrische Verbindung ist damit hergestellt. Bei Blitzgeräten ohne Mittenkontakt wird die elektrische Verbindung über den Blitzlichtnippel hergestellt. Der gleichzeitige Gebrauch von zwei Blitzgeräten ist durch die beiden elektrisch getrennten Anschlüsse möglich.

Für Elektronenblitz ohne Computersteuerung Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf „ $\frac{1}{2}$ “ stellen. Die eingestellte Belichtungszeit (ca. $\frac{1}{90}$ s) wird mechanisch gebildet.

Wird bei Einstellung „automatic“ ein systemkonformes Computer-Blitzgerät in den Steckschuh geschoben, bildet sich bei Erreichen der Blitzbereitschaft automatisch die elektronische Blitzzeit. Die Blitzbereitschaft wird bei eingeschaltetem Blitzgerät und leichtem Drücken des

Exposições com flash

Caso a luz disponível não for bastante a fim de tirar fotos seguramente sem apoiar a câmara (p.ex. para interiores) ou se desejar iluminar adicionalmente o motivo, resulta recomendável usar flash. Pode empregar quaisquer aparelhos de flash eletrônicos com ou sem controle computadorizado presumido que forem compatíveis com o sistema.

Insera o aparelho de flash na sapata porta-equipamento com contato central (20). Assim fica estabelecida a ligação elétrica sem cabo. Em caso de aparelhos de flash sem contato central, estabeleça a ligação elétrica por via do niple para flash (26). Devido às duas ligações cujos circuitos elétricos são separados pode empregar ao mesmo tempo dois aparelhos de flash.

Para flash eletrônico sem controle computadorizado, ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sobre « f ». O tempo de exposição de mais ou menos $\frac{1}{90}$ segundo com isso ajustado forma-se mecanicamente.

Caso que se inserir na sapata porta-equipamento um aparelho de flash computadori-

Riprese con il lampo

Se la luce esistente (per esempio nelle riprese in interni) non è sufficiente per fotografare con la macchina in mano o se il soggetto deve essere addizionalmente „schiarito“, è consigliabile servirsi del lampo. Possono essere usati tutti i lampeggiatori elettronici con e senza comando computerizzato del lampo e con un adattamento adeguato.

Infilare il lampeggiatore elettronico nell'apposito attacco con contatto centrale (20), si stabilisce con ciò il collegamento elettrico senza cavo.

Con i lampeggiatori senza contatto centrale il collegamento elettrico viene stabilito mediante l'apposito raccordo filettato. L'uso contemporaneo di due lampeggiatori è reso possibile dai due attacchi elettrici separati.

Per il lampo elettronico senza comando computerizzato girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sulla posizione „ f “. Il tempo impostato (circa $\frac{1}{90}$ di sec.) si forma meccanicamente.

Se, con la fotocamera in „automatic“ viene applicato un lampeggiatore computerizzato adatto al sistema, una volta raggiunta la pre-

Auslösers durch eine grüne Leuchtdiode im Sucher angezeigt.

Alle übrigen Informationen über Automatikzeiten auf dem Display löschen. Die Blitzbereitschaft wird auch bei Verwendung von Festzeiten zusätzlich zu der Information über die jeweilige Zeit am Display sowie bei Einstellung „f“ und „B“ angezeigt.

Um bei Blitzbetrieb im Bereich großer Leuchtdichten Fehlbelichtungen (Überbelichtungen) zu vermeiden, wird empfohlen, sich durch Ausschalten des Computerblitzgerätes zu vergewissern, daß die der Umfeldleuchtdichte entsprechende Belichtungszeit länger als $\frac{1}{125}$ s ist.

zado compatível com o sistema, sob ajuste sobre «automatic» forma-se automaticamente o tempo de flash eletrônico logo que o sistema estiver pronto para tirar fotos com flash. A prontidão para flash fica indicada por um diodo luminoso verde no visor quando se apertar levemente o disparador enquanto que o aparelho de flash está ligado. Sob as condições acima referidas apagam-se todas as demais informações sobre tempos automáticos. A prontidão para flash também fica indicada ao empregar tempos fixos, além da informação sobre o tempo respetivo, bem como sob ajuste a « 1/2 » e «B».

A fim de evitar exposições excessivas com flash caso houver grandes densidades luminosas, recomendamos desligar o aparelho de flash computadorizado e averiguar se o tempo de exposição para a densidade luminosa do ambiente for mais longo do que $1/125$ segundo.

disposizione per il lampo si forma automaticamente il tempo del lampo elettronico. Premendo leggermente il pulsante di scatto con il lampeggiatore inserito un diodo luminoso verde segnala nel mirino la predisposizione per il lampo. Tutte le altre segnalazioni sul display sui tempi automatici si spengono. La predisposizione per la ripresa con il lampo viene indicata nel display del mirino anche con l'uso di tempi fissi nonché nelle regolazioni « 1/2 » e «B» oltre alle informazioni sul tempo.

Per evitare, nel lavoro con il lampo, nel campo di alte luminanze, esposizioni non corrette (sovraesposizioni) è consigliabile accertarsi, disinserendo il lampeggiatore computerizzato, che il tempo di posa rispondente alla luminanza del campo periferico sia più lungo di $1/125$ di sec.



Objektivwechsel

Entriegelungstaste (1) drücken und gleichzeitig Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen. Objektiv aus der Kamera entnehmen.

Objektiv so einsetzen, daß sich die roten Markierungen (14 und 1) an Objektiv und Kamera gegenüberstehen. Objektiv gegen den Kamerakörper drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis Verriegelungsstift hörbar einrastet.

Mit Hilfe des PRAKTICA-Adapters können alle Original-PRAKTICA-Objektive mit Gewindeanschluß M 42x1 angeschlossen werden; Fremdobjektive mit Gewindeanschluß M 42x1 müssen für PRAKTICA-Kameras geeignet und für Arbeitsblendenmessung eingerichtet sein. Die PRAKTICA BC1 arbeitet auch in Verbindung mit den Gewindeobjektiven automatisch. Lediglich die Lichtmessung erfolgt bei Arbeitsblende.

Trocar a objetiva

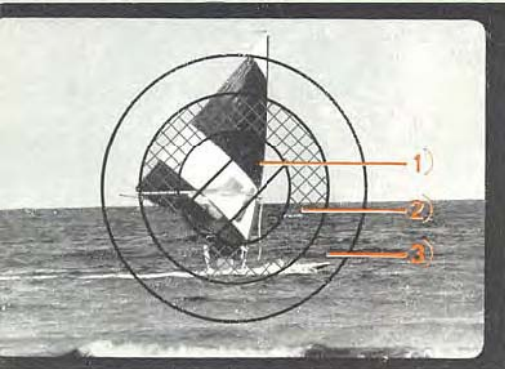
Empurre o pulsador de destravamento (1) e vire ao mesmo tempo a objetiva no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até ao encosto. Amova a objetiva da câmara.

Insera a objetiva de maneira que coincidirem as marcas vermelhas (14 e 1) da objetiva e do aparelho fotográfico. Aperte a objetiva contra o corpo da câmara e vire-a no sentido do movimento dos ponteiros de relógio até que o pino de travamento encaixar perceptivelmente.

A peça de adaptação de PRAKTICA permite empregar todas as objetivas originais de PRAKTICA munidas da rôska M 42x1. Objetivas de outros fabricantes com rôska M 42x1 deverão prestar-se para uso com aparelhos fotográficos de PRAKTICA e deverão permitir a medição sob diafragma de trabalho. A PRAKTICA BC 1 é de funcionamento automático também caso se empregarem objetivas com rôska de ligação. Porém, a medição da luz é feita sob diafragma de trabalho.

Cambio delle ottiche

Premere il pulsante di sblocco (1) e girare allo stesso tempo l'obiettivo in senso antiorario fino all'arresto. Togliere l'obiettivo dalla macchina. Inserire l'altro obiettivo facendo corrispondere i segni rossi (14 e 1) sull'obiettivo e sulla macchina. Premere l'obiettivo contro il corpo della macchina e girare in senso orario fino allo scatto in posizione della spina di bloccaggio. Con l'ausilio dell'adattatore PRAKTICA si possono applicare tutti gli obiettivi originali PRAKTICA con attacco a vite M 42x1; obiettivi di altre marche con attacco a vite M 42x1 devono essere adatti per le fotocamere PRAKTICA e attrezzati per la misurazione a diaframma impostato manualmente. Anche con gli obiettivi con attacco a vite la PRAKTICA BC 1 funziona in modo automatico. Solo la misurazione della luce viene eseguita con il valore di diaframma impostato manualmente.

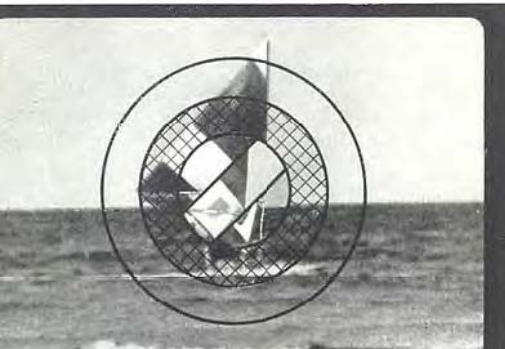


Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Tripelmeßkeilsystem, dem Monoplanrasterring oder dem Mattring möglich.

Tripelmeßkeil 1)

Dieses Keilsystem erlaubt eine sehr hohe Einstellgenauigkeit der Bildschärfe. Die optimale Einstellung ist erreicht, wenn Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben. Bei Unschärfe ist ein markanter Versatz sichtbar.



Monoplanrasterring 2)

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Rasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Mattring 3)

Besonders günstig bei Lupen- und Mikroaufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4). Das Bild muß klar und scharf im Mattring erscheinen.

Focagem da nitidez de imagem

A focagem pode ser feita por meio do sistema de cunha de medição triple, do anel de retículo monopiano ou do anel de campo fôco.

Cunha de medição triple 1)

Este sistema de cunha de medição permite lograr uma muito grande exatidão de focagem da nitidez de imagem. A focagem perfeita tem sido ajustada se contornos e linhas forem de formas naturais. Em caso de desfocagem tem transposição marcada.

Anel de retículo monopiano 2)

A focagem é perfeita quando a imagem visível no campo de retículo for bem clara e livre de cintilações.

Anel de campo fôco 3)

Muito oportuno para fotografia de lupa e microfotografia bem como para objetivas de pequena abertura relativa (número de diafragma maior do que 4). A imagem dentro do anel fôco deve ser clara e nítida.

Messa a fuoco

La focalizzazione può essere fatta con il telemetro diagonale ad immagine spezzata, con la corona di microprismi o con il cerchio smerigliato.

Telemetro diagonale ad immagine spezzata 1)

Questo sistema consente una messa a fuoco di elevata precisione. Si ha una regolazione ottimale quando i contorni e le linee hanno un tracciato naturale. Se si nota un notevole spostamento l'immagine è sfocata.

Corona di microprismi 2)

Si ha una corretta messa a fuoco se l'immagine entro il campo a microprismi è chiara e senza tremolio.

Cerchio smerigliato 3)

Particolarmente conveniente nelle fotografie con la lente d'ingrandimento e nelle microfotografie nonchè con obiettivi a piccola apertura relativa (valori di diaframma maggiori di 4). L'immagine deve apparire nel cerchio smerigliato chiara e ben definita.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches können für die gewählte Blendenzahl auf der Schärfentiefskala (13) des Objektivs abgelesen werden. Zum Beispiel: Entfernung 3 m, Blendenzahl 8 – Schärfentiefe reicht von etwa 2 m bis 5 m.

Infrarotaufnahmen

Infrarotaufnahmen erfordern eine geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung: Den beim Scharfeinstellen ermittelten Entfernungswert der Infrarotmarkierung (siehe Hinweispeil) auf dem Objektiv gegenüberstellen.



Abblendtaste

Die Schärfentiefe kann auch im Sucherbild nach dem Mattring beurteilt werden. Dazu Abblendtaste (4) nach oben schieben. Während des Abblendens nicht messen bzw. auslösen, da sonst Fehlbelichtung erfolgt.

Indicação da profundidade do foco

Os limites do alcance de profundidade do foco sob um número de diafragma que se tiver escolhido ficam indicados pela escala de profundidade do foco (13), da objetiva.

Exemplo: distância 3 m, número de diafragma 8 — a profundidade do foco abrange aproximadamente o campo desde 2 m até 5 m

Fotografia a luz infravermelha

Para tirar fotos a luz infravermelha necessita-se uma correção insignificante da focagem: Ajuste o valor da distância determinada pela focagem de maneira que coincidir com a marca de infravermelho (vide a flecha) sobre a objetiva.

Pulsador de fechar o diafragma

Também resulta possível julgar a profundidade do foco conforme o anel fôco na imagem do visor. Para isso, empurre para cima o pulsador de fechar o diafragma (4). Não faça a medição nem dispare a câmara enquanto que o diafragma estiver fechado porque a exposição logo seria defeituosa.

Indicazione della profondità di campo

I limiti della zona della profondità di campo per il valore di diaframma prescelto possono essere letti sulla scala della profondità di campo (13) dell'obiettivo.

Esempio: distanza 3 mt
diaframma 8
la profondità di campo va da circa 2 a 5 mt

Fotografie all'infrarosso

Queste fotografie richiedono una piccola correzione della focalizzazione: regolare il valore della distanza trovato con la messa a fuoco in corrispondenza del segno dell'infrarosso (si veda la freccia indicativa) posto sull'obiettivo.

Leva per la chiusura del diaframma

La profondità di campo può essere anche giudicata nel quadro del mirino in base al cerchio smerigliato. Spingere a tale scopo la leva per la chiusura del diaframma (4) verso l'alto. Durante questa operazione di chiusura non si deve né misurare né scattare perchè ne resulterebbe una esposizione errata.

Auslöser

Für einfachstes Bedienen sind im Auslöser (18) mehrere Funktionen untergebracht. Bei gespannter Kamera wird durch leichtes Drücken bis zum Druckpunkt die Automatik sowie die LED's für Belichtungszeiten bzw. für Blitzbereitschaft (bei speziellen Blitzgeräten) eingeschaltet. Beim Weiterdrücken erfolgt das Auslösen des Verschlusses.

Verriegeln des Auslösers

Ungewolltes Auslösen bzw. unnötiger Stromverbrauch beim unbeabsichtigten Drücken des Auslösers in gespanntem und ungespanntem Zustand der Kamera lassen sich durch die Auslöserverriegelung vermeiden.

Hierzu wird die um den Auslöser angeordnete Auslöserverriegelung (16) im Uhrzeigersinn betätigt und damit der Auslöser gesperrt. Die Entriegelung erfolgt sinngemäß in entgegengesetzter Richtung. Achtung! Bei gedrücktem Auslöser nicht verriegeln.



Disparador

Para conseguir o manuseio mais simples, o disparador (18) reúne em si diversas funções. Empurrando-o levemente até ao ponto de pressão enquanto que o obturador da câmara estiver armado, ligam-se o sistema automático e os diodos luminosos que indicam o tempo de exposição ou bem aquêle para indicação da prontidão para flash (caso se empregarem aparelhos de flash especiais). Continuando empurrá-lo ainda mais, dispara-se o obturador.

Travar o disparador

A fim de evitar o consumo inútil de corrente com a câmara armada ou não armada bem como o disparo não desejado da câmara armada pode travar o disparador. Para isso, vire no sentido do movimento dos ponteiros de relógio o anel de travamento do disparador (16). A fim de destravar o disparador, vire o anel no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio.
ATENÇÃO: Não trave o disparador em estado apertado.

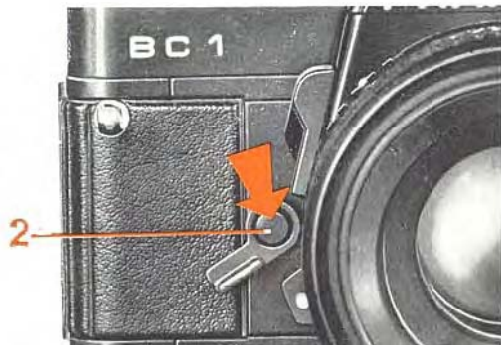
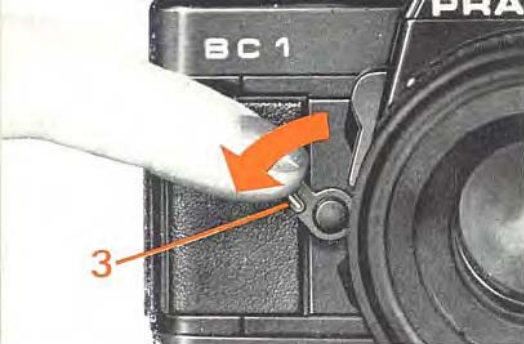
Scatto

Per semplificare al massimo l'uso della macchina sono state riunite nel pulsante dello scatto (18) diverse funzioni.

Con l'otturatore armato premendo leggermente fino al punto di pressione si inserisce il meccanismo automatico nonché i LED's per i tempi di esposizione e per la predisposizione per il lampo (nel caso di lampeggiatori particolari). Premendo maggiormente si fa scattare l'otturatore.

Blocco dello scatto

Uno scatto accidentale o un inutile spreco di energia in caso di inavvertita pressione del pulsante dello scatto con l'otturatore armato e non armato vengono evitati bloccando lo scatto. Ciò facendo si gira in senso orario la ghiera (16) posta attorno al pulsante dello scatto bloccandolo. Lo sblocco si effettua girando la ghiera in senso antiorario. Attenzione! Non bloccare quando il pulsante dello scatto è premuto.



Selbstausslöser

Verschluß spannen, Spannhebel (3) des Selbstauslösers bis zum Anschlag nach unten schwenken, durch Druck auf den Startknopf (2) im Drehpunkt des Hebels Selbstauslöser auslösen. Vorlaufzeit etwa 8 s.

Während des Nachlaufs des Vorlaufwerkes Verschluß nicht spannen! Befindet sich ein eingeschalteter Motoraufzug an der Kamera, so können während der Nachlaufphase bei kurzen Belichtungszeiten 4 bis 5 Aufnahmen wie bei Dauerbetrieb belichtet werden. Wird das nicht gewünscht, so ist der Motoraufzug auszuschalten. Bei Automatik-Betrieb ist, um Fehlmessungen zu vermeiden, das Okular mit der Okularschutzkappe abzudecken.

Autodisparador

Arme o obturador, mova a alavanca de armar (3) do autodisparador para baixo até ao encosto, dispare o autodisparador apertando o disparador do autodisparador (2), no centro de rotação da alavanca. O autodisparador dispara depois de mais ou menos 8 segundos.

Jamais arme o obturador enquanto que estiver funcionando ainda o mecanismo do autodisparador depois do disparo.

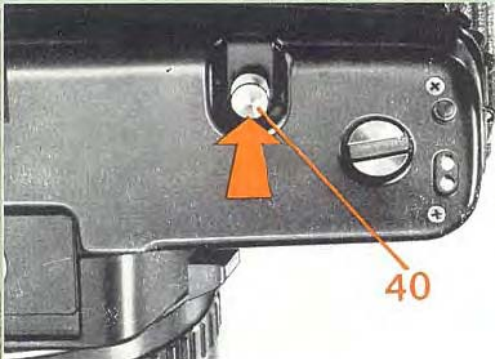
Se o aparelho fotográfico estiver munido dum motor de armar e se este estiver ligado, pode ocorrer que em caso de breves tempos de exposição se tirem durante a fase de funcionamento continuado depois do disparo ainda quatro ou cinco fotos, igual como sob regime contínuo. Caso desejar evitar este efeito, deve desligar o motor de armar.

Quando tirar fotos sob regime automático, feche a ocular do visor com a tampa de proteção a fim de evitar medições desastrosas.

Autoscatto

Armare l'otturatore, muovere verso il basso fino all'arresto la leva di carica (3) dell'autoscatto, far scattare quest'ultimo facendo pressione sul bottone di avviamento (2) nel centro di rotazione della leva. Il ritardo è di circa 8 secondi. Durante questo tempo non armare l'otturatore! Se alla fotocamera è applicato un motore e quest'ultimo è inserito, durante il ritardo dell'autoscatto possono venir eseguite con tempi di posa brevi da 4 a 5 fotografie, come nelle riprese in sequenza. Se ciò non è desiderato disinserire il motore.

Nel funzionamento automatico è opportuna coprire l'oculare con l'apposito cappuccio protettivo onde evitare errate misurazioni.



Filmwechsel

Der Bildzähler (5) zeigt bei abgelaufenem Verschuß die Anzahl der bereits belichteten Bilder eines Films an. Ist die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Anzahl von Bildern belichtet (Rotmarkierung bei 20 bzw. 36), Filmwechsel vornehmen.

Rückspulauslöser (40) bis zum Einrasten eindrücken, Rückspulkurbel (8) ausklappen und mäßig schnell in Pfeilrichtung (Uhrzeigersinn) drehen, bis erhöhter Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit das Ende des Rückspulvorganges signalisieren. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden. Filmwechsel nicht in voller Sonne vornehmen.

Achtung! Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung! Film zurückspulen und Spannhebel bis zum Anschlag schwenken.



Trocar o filme

Depois do funcionamento do obturador, o contador de exposições (5) indica o número de imagens do filme que tem tirado. Ao ter exposto o total de fotos que pode tirar com o filme inserido (marcas vermelhas a 20 ou 36 exposições) deve trocar o filme.

Empurre para dentro até travar-se o destravador para rebobinagem (40). Dobre para fora a manícula de rebobinagem (8) e vire-a com velocidade módica no sentido da flecha (no sentido do movimento dos ponteiros de relógio) até que o final de rebobinagem for indicado pela resistência maior seguida por movimento leve. Saque para cima até ao encôsto o botão de rebobinagem. Fica destravada a tampa traseira. Amova o cartucho com o filme. Não troque o filme em plena luz do sol.

ATENÇÃO: *Se houver tirado mais fotos do que o número que se indicar sobre o embrulho do filme, pode suceder que a alavanca de armar já não permitir ser conduzida até ao encôsto. Não use a força. Rebobine o filme e logo mova a alavanca de armar até ao encôsto.*

Cambio della pellicola

Il contatore dei fotogrammi (5) indica dopo l'otturazione il numero dei fotogrammi già esposti di una pellicola. Se tutti i fotogrammi della pellicola inserita sono stati esposti (segno rosso a 20 e a 36), si cambia la pellicola.

Premere fino all'arresto il bottoncino per il riavvolgimento (40), tirare in fuori la manettina di riavvolgimento (8) e girare non troppo rapidamente in direzione della freccia (senso orario). Una più forte resistenza e il giro a vuoto della manettina segnalano la fine del riavvolgimento. Tirare verso l'alto fino all'arresto il bottone di riavvolgimento e aprire il dorso della cassa. Togliere il caricatore della pellicola. Non effettuare il cambio al sole.

Avvertenza: qualora siano state fatte fotografie oltre il numero indicato sulla scatola della pellicola, è possibile che la leva di carica non possa essere girata completamente. Non forzare. Riavvolgere la pellicola e girare la leva di carica fino all'arresto.

Pflege der Kamera

*Manutenção
da câmara*

Cura della fotocamera

- Kamera vor Stoß, Schlag, Staub und Feuchtigkeit schützen.
- Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel säubern.
- Keine organischen Lösungsmittel wie z. B. Spiritus oder Lackverdünner zum Reinigen der Kamera verwenden.
- Einwirkung aggressiver Dämpfe auf Kamera und Objektiv vermeiden.
- Fingerabdrücke auf Linsenflächen von Objektiv und Okular mit Linsenreinigungspapier entfernen.
- Spiegel, Bildfeldlinse und Verschlußlamellen nicht mit den Fingern berühren. Diese Verunreinigungen können nur von einer Service-Werkstatt entfernt werden.
- Zum Beseitigen von Staub wird ein Optikpinsel oder ein Blaseball empfohlen.

- *Proteja a câmara contra choques e golpes bem como contra pó e humidade.*
- *Limpe de vez em quando os espaços do cartucho e da bobina, a guia do filme e a tampa traseira com um pincel de pêlos mole.*
- *Não limpe a câmara com dissolventes orgânicos, como p.ex. álcool, diluentes para verniz, etc.*
- *Evite o efeito de vapores corrosivos sobre a câmara e sobre a objetiva.*
- *Amova impressões digitais sobre as superfícies de lentes da objetiva e da ocular com papel especial para limpar lentes óticas.*

- Proteggere la macchina dalle scosse, dalla polvere e dall'umidità.
- Pulire di tanto in tanto il vano del caricatore, quello del rocchetto ricevente, il piano di scorrimento della pellicola e l'interno del dorso della macchina con un pennello soffice.
- Non pulire la macchina con solventi organici quali ad esempio spirito oppure diluenti per vernici.
- Evitare il contatto della fotocamera e dell'obiettivo con vapori aggressivi.
- Rimuovere le impronte digitali dalle lenti dell'obiettivo e dell'oculare con carta per la pulizia delle lenti.

- Kamera niemals längere Zeit sehr hohen oder tiefen Temperaturen aussetzen. Vermeiden Sie z. B. bei Sonneneinstrahlung die Lagerung der Kamera auf der Hutablage eines Kraftfahrzeuges.
Vor extremer Kälte ist die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.
- Beim Benutzen der Kamera in Meeresnähe oder am Strand ist Schutz gegen Salzwasser und Sprühnebel sowie gegen Sand erforderlich.
- Vermeiden Sie plötzlichen Temperaturwechsel. Dieser kann zu Kondenswasserbildung und damit zu Korrosionsschäden führen.
- Unterlassen Sie eigenmächtiges Eingreifen in die Kamera. Suchen Sie im Bedarfsfall eine Service-Werkstatt auf.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Handhabung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA BC 1 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Faz favor observar todas as indicações mencionadas nestas instruções de manuseio. O tratamento impróprio da câmara pode causar defeitos cujo consêrto não fica compreendido em nossa garantia.

Considerando o desenvolvimento contínuo da PRAKTICA BC 1 pode haver diferenças insignificantes em que diz respeito às informações contidas neste impresso.

Noi preghiamo di osservare le indicazioni date in queste istruzioni. Un maneggio incorretto della macchina può causare danni, la cui riparazione non è compresa nelle nostre prestazioni di garanzia.

Con il perfezionamento della PRAKTICA BC 1 potranno risultare leggere deviazioni da quanto scritto in questo opuscolo.



DEUTSCHE
DEMOKRATISCHE REPUBLIK

PRAKTICA

BC 1

5141641

PRAKTICAR 1,4/50

PRAKTICAR 1,8/50 P

PRAKTICAR 1,8/50 CZ

PRAKTICAR 2,4/50



VEB PENTACON DRESDEN

Deutsche Demokratische Republik